Lohengrin Treulich geführt Hochzeitschor Brautlied Bridal Chorus

Vorspiel zum 3. Aufzug und Hochzeitschor <https://www.youtube.com/watch?v=ebx9KhcnyLM> Wilhelm Furtwängler, Dirigent 1936 <https://www.youtube.com/watch?v=bc2EAMOkw-M> Video Hong Kong 2007 <https://www.youtube.com/watch?v=EksEnDKKTlE> libretto; verlo completo en <http://www.rwagner.net/libretti/lohengrin/i-t-lohen.html>

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **BRAUTLIED** *(der Männer und Frauen)*  Treulich geführt ziehet dahin, wo euch der Segen der Liebe bewahr! Siegreicher Mut, Minnegewinn eint euch in Treue zum seligsten Paar. Streiter der Jugend, schreite voran! Rauschen des Festes seid nun entronnen, Wonne des Herzens sei euch gewonnen!  *(Hier werden die Türen geöffnet)*  Duftender Raum, zur Liebe geschmückt, nahm euch nun auf, dem Glanze entrückt. Treulich geführt ziehet nun ein, wo euch der Segen der Liebe bewahr! Siegreicher Mut, Minne so rein eint euch in Treue zum seligsten Paar. |  | **INNO NUZIALE** *(degli Uomini e delle Donne)*  Fedelmente guidati, colà traete, dove vi protegga la benedizione d'amore! Vittorioso coraggio e premio d'amore vi uniscono con fede in felicissima coppia. Campione di virtù, a noi precedi! Al tumulto di festa siate ora sottratti, gioia del cuore sia il vostro premio!  *(a questo punto vengono aperte le porte)*  Spazio odoroso, ornato per l'amore, ora v'accolga, lontani dalla pompa. Fedelmente guidati, dunque entrate, dove vi protegga la benedizione d'amore! Vittorioso coraggio e purissimo amore vi uniscono con fede in felicissima coppia. |
| *(Als die beiden Züge in der Mitte der Bühne sich begegneten, ist Elsa von den Frauen Lohengrin zugeführt worden; sie umfassen sich und bleiben in der Mitte stehen. Edelknaben entkleiden Lohengrin des reichen Obergewandes, gürten ihm das Schwert ab und legen dieses am Ruhebette nieder; Frauen entkleiden Elsa ebenfalls ihres kostbaren Obergewandes)* |  | *(Quando i due cortei si sono incontrati al mezzo della scena, ed Elsa è condotta dalle Donne a Lohengrin, essi si abbracciano e rimangono colà in piedi. I Paggi svestono Lohengrin della ricca sopravveste, gli slacciano la spada, e la depongono presso il divano. Le Donne svestono a loro volta Elsa della sua preziosa sopravveste)* |
| *(Acht Frauen umschreiten währenddessen langsam Lohengrin und Elsa)* |  | *(Otto Donne, nel frattempo, girano lentamente intorno a Lohengrin ed Elsa)* |
| **ACHT FRAUEN** *(nach dem Umschreiten)*  Wie Gott euch selig weihte, zu Freuden weih'n euch wir.  *(Sie halten einen zweiten Umgang)*  In Liebesglücks Geleite denkt lang der Stunde hier! |  | **OTTO DONNE** *(dopo il [primo] giro)*  Come Dio vi consacrò alla beatitudine, così noi vi consacriamo alla gioia.  *(Fanno un altro giro)*  Sotto la scorta d'un amore felice, ricordatevi a lungo di quest'ora! |
| *(Der König umarmt und segnet Lohengrin und Elsa)* |  | *(Il Re abbraccia e benedice Lohengrin ed Elsa)* |
| *(Die Edelknaben mahnen zum Aufbruch. Die Züge ordnen sich wieder, und während des Folgenden schreiten sie an den Neuvermählten vorüber, so dass die Männer rechts, die Frauen links das Gemach verlassen)* |  | *(I Paggi invitano alla partenza. I cortei si ordinano nuovamente, e, durante quel che segue, sfilano davanti ai nuovi sposi in modo, che gli Uomini abbandonano la camera dalla parte di destra e le Donne dalla parte di Sinistra)* |
| **BRAUTLIED** *(gesungen während des Fortgehens)*  Treulich bewacht bleibet zurück, wo euch der Segen der Liebe bewahr! Siegreicher Mut, Minne und Glück eint euch in Treue zum seligsten Paar. Streiter der Jugend, bleibe daheim! Zierde der Jugend, bleibe daheim! Rauschen des Festes seid nun entronnen, Wonne des Herzens sei euch gewonnen! Duftender Raum, zur Liebe geschmückt, nahm euch nun auf, dem Glanze entrückt.  *(Hier haben die Züge die Bühne gänzlich verlassen; die Türen werden von den letzten Knaben geschlossen. In immer weiterer Ferne verhallt der Gesang)*  Treulich bewacht bleibet zurück, wo euch der Segen der Liebe bewahr! Siegreicher Mut, Minne und Glück eint euch in Treue zum seligsten Paar. |  | **INNO NUZIALE** *(cantato durante l'uscita)*  Fedelmente guardati, qui rimanete, dove vi protegga la benedizione d'amore! Vittorioso coraggio, amore e felicità vi uniscono con fede in felicissima coppia. Campione di virtù, qui rimani! Ornamento di giovinezza, qui rimani! Al tumulto di festa siate ora sottratti, Voluttà del cuore sia il vostro premio! Spazio odoroso, ornato per l'amore, ecco vi ha accolto, lontani dalla pompa.  *(A questo punto i cortei hanno abbandonato interamente la scena; le porte vengono chiuse dagli ultimi paggi. Il canto muore in sempre maggiore lontananza)*  Fedelmente guardati, qui rimanete, dove vi protegga la benedizione d'amore! Vittorioso coraggio, amore e felicità vi uniscono con fede in felicissima coppia. |
| *(Elsa ist, als die Züge das Gemach verlassen haben; wie überselig Lohengrin an die Brust gesunken. Lohengrin setzt sich, während der Gesang verhallt, auf einem Ruhebett am Erkerfenster nieder, indem er Elsa sanft nach sich zieht)* |  | *(Elsa, appena i cortei hanno abbandonato la camera, si è abbandonata sul petto di Lohengrin, come sopraffatta dalla gioia. Lohengrin, mentre il canto va morendo, si siede su un divano presso la finestra a balcone, traendo a sé dolcemente Elsa)* |